Гейнц КАЛАУ

К О Т В С А П О Г А Х

Пьеса-сказка в стихах в восьми картинах

Перевод с немецкого Льва ГИНЗБУРГА

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

К О Т

СТЕФАН, сын мельника, в дальнейшем ГРАФ НИКТОС

К О Р О Л Ь

ПРИНЦЕССА

С О Л Д А Т

СТАРШИЙ БРАТ СТЕФАНА

СРЕДНИЙ БРАТ СТЕФАНА

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ

КРЕСТЬЯНИН

ЕГО ЖЕНА

ЧЕТЫРЕ ДЕРЕВА

У Р А Г А Н

В О Л Ш Е Б Н И К

КАРТИНА ПЕРВАЯ

 На заднем плане мельница с вертящимися крыльями и двумя

дверьми. Из одной двери выходит мельник- СТАРШИЙ БРАТ

Стефана. В руках он держит старый кожаный фартук и направляется к

парнишке √ своему младшему брату СТЕФАНУ, который

нерешительно переминается с ноги на ногу. СТАРШИЙ БРАТ

всовывает ему в руки фартук.

СТАРШИЙ БРАТ. Держи-ка фартук!..

 (Из другой двери выходит СРЕДНИЙ БРАТ).

СРЕДНИЙ БРАТ. Забирай кота!..

 (Бросает мешок с котом. Визг┘)

СТАРШИЙ БРАТ. А больше не получишь ни черта!

 Ты олухом считался с малолетства.

 Отец с умом распределил наследство:

 мне мельница досталась, Гансу √ дом,

 а ты своим довольствуйся котом.

СТЕФАН (держа в руке фартук и мешок, переводит взгляд с одного

брата на другого.)

 Неравная мне выделена доля┘

СРЕДНИЙ БРАТ (пожимая плечами).

 Что ж. Такова родительская воля.

СТЕФАН (вне себя).

 Лжешь, негодяй! Обманываешь, вор!

СТАРШИЙ БРАТ. Проваливай! Окончен разговор!..

 (Он уходит на мельницу. СРЕДНИЙ БРАТ одобрительно кивает).

СТЕФАН (причитая). Злодеи! Грешники!

 Узнав мою судьбу,

 перевернулся б наш отец в гробу!

СРЕДНИЙ БРАТ (протягивает Стефану руку, но тот не замечает ее).

 Итак, прощай! Храни тебя господь.

 А мы пошли. Пора муку молоть.

 (Из облака пыли возникает королевский СОЛДАТ и

откашливается).

СОЛДАТ. Прошу проветрить воздух, господа!

 Ап-чхи! Ап-чхи! Здесь нестерпимо пыльно.

 Клянусь: король разгневается сильно.

СТЕФАН. Король?

СРЕДНИЙ БРАТ. Король?!

СТАРШИЙ БРАТ. Король прибудет к нам?!

 Того не может быть!

СОЛДАТ. Увидишь сам┘

 (Торжественно)

 Сейчас пред вами, собственной персоной,

 предстанет повелитель наш законный.

 Он совершает с дочерью вояж,

 но у него сломался экипаж┘

 (Он ходит вокруг и покрикивает).

 Два кресла! И ковровую дорожку!

 Король желает отдохнуть немножко

 и освежить под ветерком лицо┘

 (Заметил Стефана, стоящего возле яблони, и, обращаясь к нему,

 спрашивает.)

 Так!.. Как зовется это деревцо?

СТЕФАН. Как?

СРЕДНИЙ БРАТ ( говорит, прежде чем Стефан успевает ответить).

 Яблоня.

СОЛДАТ. Гм┘ Яблоня?..

СТАРШИЙ БРАТ. Так точно┘

 (Оглядывает дерево)

СРЕДНИЙ БРАТ. Вот яблоки.

СОЛДАТ. Висят, надеюсь, прочно?

СТАРШИЙ БРАТ. Извольте поглядеть!..

СРЕДНИЙ БРАТ. Отменный сорт┘

СТАРШИЙ БРАТ. Изволите отведать?

СОЛДАТ (яблоко падает ему прямо на шлем).

 Ах ты, черт!..

 Тут угрожают личности монаршей!..

 Итак, проветрить воздух!.. Кто здесь старший?..

 (СРЕДНИЙ БРАТ между тем вынес кресло).

СТАРШИЙ БРАТ (шепотом).

 Неси два кресла! Одного им мало!

СРЕДНИЙ БРАТ (шепотом отвечает).

 У нас второго сроду не бывало.

СТАРШИЙ БРАТ. Но где же нам второе кресло взять?..

СОЛДАТ. Сейчас король прикажет вас связать!

 О чем вы это шепчетесь, балбесы?!

 Мошенники! Где кресло для принцессы?

 Иль, может быть, принцесса постоит?!

 (БРАТЬЯ поспешно сооружают кресло из мешков, а

 СОЛДАТ тем временем бранится. Потом вдруг отвешивает

 поклон и верноподданическим тоном восклицает.)

 Мой государь! Какой прелестный вид!..

 (Входят КОРОЛЬ и ПРИНЦЕССА со свитой.)

КОРОЛЬ. Прелестный вид. Прелестный день.

 Целебен воздух наших деревень┘

 (Оглядывается).

 Да, да, да, да┘ Мне все здесь очень нравится.

ПРИНЦ. Мне тоже.

СТАРШИЙ БРАТ. А принцесса-то √ красавица!..

СОЛДАТ (продолжает свои пояснения).

 Вот - мельница┘ А это √ ручеечек.

СРЕДНИЙ БРАТ (тихо). Да┘ в жизни я таких не видел щечек┘

СТАРШИЙ БРАТ. А шейка, шейка!.. Побелей муки!..

СОЛДАТ. Сейчас же на колени, мужики!

 (БРАТЬЯ угодливо исполняют его приказ. СТЕФАН

 становится на колени под деревом. ПРИНЦЕССА

 останавливается близ дерева и удивленно смотрит на

 коленопреклоненного Стефана. СОЛДАТ за руку

 тащит Принцессу прочь.)

 Моя принцесса! Видите ли, тут,

 на этих ветках, яблоки растут,

 которые, как люди уверяют,

 по головам пребольно ударяют,

 и может при паденье мерзкий плод

 оставить без принцессы наш народ.

 (КОРОЛЬ сел. Садится и ПРИНЦЕССА. КОРОЛЬ оглядывается и

 переводит дух.)

КОРОЛЬ. Да, да┘ Прелестный вид. Прелестный день.

 Целебен воздух наших деревень.

 (По знаку Короля СОЛДАТ толкает братьев.)

СОЛДАТ. Король вам разрешает встать!

 Монаршья безгранична благодать!

ПРИНЦЕССА (смотрит на мельницу).

 Что означает этот странный дом,

 и что за крылья вертятся на нем?

КОРОЛЬ. А ну изволь-ка доложить, солдат,

 кому сей двор и дом принадлежит?

 (СОЛДАТ подталкивает Старшего брата к Королю.

 СТАРШИЙ БРАТ с поклоном поясняет.)

СТАРШИЙ БРАТ. О, великий повелитель!

 Мы хозяйствуем вдвоем.

 Опочивший наш родитель

 завещал нам этот дом,

 мы работаем упорно,

 засучивши рукава.

 Перемалывают зерна

 при вращенье жернова.

 При вращенье, при вращенье

 происходит превращенье

 зерен в белую муку.

 Так ведется на веку:

 ветер в ход пускает крылья,

 чтоб вертеться жерновам,

 белоснежной, нежной пылью

 возвращая зерна вам┘

ПРИНЦЕССА (перебивает).

 Скажите, это сказка или быль?

 Хотела б я взглянуть на эту пыль.

СТАРШИЙ БРАТ. Извольте┘

 (СРЕДНИЙ БРАТ торопливо засовывает руку в мешок и

 достает пригоршню муки. ПРИНЦЕССА с любопытством

 окунает пальчики в муку и рассматривает свой палец.)

ПРИНЦЕССА. Боже! До чего бела!

 Ее как будто вьюга намела┘

 (Смеется.)

 Я с вашей пылью хорошо знакома:

 мы ею часто пользуемся дома.

 Ведь это пудра! Пудра!.. Во дворце

 она хранится у меня в ларце.

 Вот здорово! Так, стало быть, выходит √

 семейство ваше пудру производит?

 Кому для щек, кому для парика?..

 (Она хлопает себя по парику, оттуда поднимается облачко

 пудры.)

СРЕДНИЙ БРАТ (вмешивается в разговор, в то время как все

молчат.)

 Да нет! Не пудра это, а мука!

 А из муки √ в пекарню загляните √

 готовят хлеб, который вы едите!..

СОЛДАТ. А ну, Болван! Попридержи язык!

 Ты, вероятно, к розге не привык?!

ПРИНЦЕССА (Стефану). Сорви мне это яблочко┘

 (СТЕФАН тотчас же срывает румяное спелое яблоко,

 направляясь к Принцессе, он старательно обтирает яблоко

 о свою рубаху. ПРИНЦЕССА встала и идет ему навстречу.)

СОЛДАТ. О боже!

 Вам этого, принцесса, есть негоже.

 (КОРОЛЬ всецело занят собой.)

КОРОЛЬ (мечтательно).

 Прелестный вид┘ Прелестный день┘

 Целебен воздух наших деревень┘

 (СТЕФАН и ПРИНЦЕССА стоят друг против друга.

 СТЕФАН протягивает ей яблоко, она смеется и откусывает

 от яблока, которое он продолжает держать в руке. Он

 испуганно отдергивает руку, потом спрашивает.)

 Ну как, по вкусу яблочко?..

ПРИНЦЕССА. О да!

 Я слаще и не ела никогда.

 От всей души вам говорю: спасибо!

 (Она снова тянется за яблоком, но тут СОЛДАТ выбивает

 яблоко из рук Стефана и грубо толкает его назад, к дереву.

 ПРИНЦЕССА, как бы назло Солдату, говорит Стефану.)

 Еще одно сорвать вы не смогли бы?..

КОРОЛЬ. Дитя мое, не стоит есть отраву┘

ПРИНЦЕССА. О, нет! Мне эти яблочки по нраву!

КОРОЛЬ (шутливым тоном).

 Не следует перечить королю┘

ПРИНЦЕССА. Ну вот еще!.. Я яблоки люблю!..

КОРОЛЬ. Нам привезут их из другого сада┘

ПРИНЦЕССА. Хочу я эти! Мне других не надо!

КОРОЛЬ (встревоженно).

 Да что с тобой? В уме ли ты, дружок?

СОЛДАТ. Мой государь, вы слышите? Рожок!

 Карета к путешествию готова┘

КОРОЛЬ (поспешно встает). Да, да┘ Пора┘

ПРИНЦЕССА. Позволь еще полслова┘

КОРОЛЬ. Ни слова боле!..

ПРИНЦЕССА. Подожди хоть малость┘

КОРОЛЬ (пресекая всякие возражения).

 Пошли, принцесса!

 (ПРИНЦЕССА встает и жестом просит у Стефана

 прощения.)

ПРИНЦЕССА. Ах, какая жалость!..

 (Она проходит мимо Стефана, который держит в руке

 яблоко. Когда ПРИНЦЕССА проходит мимо него, он

 становится на колени. Свита удаляется. После ухода

 гостей оба брата набрасываются на Стефана, который все

 еще, как бы в забытьи, стоит на коленях.)

СТАРШИЙ БРАТ/

СРЕДНИЙ БРАТ/ (в один голос).

 Ай, ай, беда! Неслыханный скандал!

 И это все из-за тебя, нахал!

 Подумать только: из-за этой твари

 мы навлекли немилость государя.

Проваливай-ка живо! Слышишь?! Ну!

Не то тебя я вилами проткну!

Ты здесь отныне больше не хозяин!

Пошел! Не мешкай! Прочь отсюда, Каин!

(Уходят.)

 (СТЕФАН на просцениуме.)

Картина вторая

 Прибрежная тропа, поросшая кустарником. Раннее утро. Под кустом

спит СТЕФАН, накрывшись фартуком. Прошмыгнув мимо него, КОТ

прячется в кусты. СТЕФАН зашевелился, поднялся и протер глаза.

СТЕФАН (один). Ее лицо белей иной мучицы!

 В ее глазах небесный свет лучится.

 О, если б мог я вновь хотя бы раз

 увидеть блеск ее лучистых глаз,

 я был бы рад принять любую муку┘

 Нет, видно, я не вынесу разлуку┘

 (уткнулся в землю.)

ГОЛОС КОТА. Да что с тобой, мой добрый господин?

СТЕФАН (вскакивая). Эй, кто здесь есть? Я разве не один?..

 (огляделся)

 Один┘ Лишь кот за мною увязался┘

 Пошел┘ Пошел┘ На кой тебе я сдался?..

 На мельницу беги, мышей ловить!..

 (уткнулся в землю)

КОТ (появляясь в обличии человека).

 Ну ладно, ваша светлость! Хватит ныть!

СТЕФАН (вскакивая).

 Схожу с ума┘ Проваливаюсь в ад┘

КОТ. Спокойнее! Прости! Я виноват!..

 Я твой слуга! Куда же мне деваться?

СТЕФАН. Нехорошо над слабым издеваться┘

 (Песня КОТА).

СТЕФАН. Сам не пойму: ужель все это мне

 Привиделось в каком-то странном сне┘

КОТ. Да┘ мы с тобою голодны и нищи┘

 Но ныть не стоит! Выше нос, дружище!

 (КОТ приближается и ласково трется о колени Стефана.)

 Эх, барин, коли голодны мы оба,

 скумекать надо, что нам помогло бы.

 Вдвоем нам легче одолеть беду.

 Я ни на шаг от вас не отойду.

 И может быть, вдвоем на самом деле

 нам будет легче пробиваться к цели┘

 К принцессе бы проникнуть во дворец!..

СТЕФАН (насмешливо). Вот то-то будет рад ее отец!

 (Трясет головой.)

КОТ. Эх, был бы ты немного побогаче,

 дела б у нас пошли совсем иначе┘

 (Ложится и мурлычет).

 Вот если бы для верного слуги

 ты раздобыть сумел бы сапоги,

 к тебе бы я привел твою принцессу┘

СТЕФАН (машет рукой).

 Послушай, дорогой! Пошел ты к бесу!..

КОТ. Я не шучу┘

СТЕФАН. Лови мышей под шкафом!..

КОТ (встает). Ну-ну. Не хнычь! Со мной ты станешь графом!

 (Встает на задние лапы и ходит, как человек, взад-вперед.)

 Я кое-что уже придумал, барин┘

СТЕФАН (сперва иронически). Спасибо, друг. Я очень благодарен┘

 Ну что же, коль умеешь √ помоги┘

КОТ. Я говорю: достань мне сапоги!

 И за принцессой кинусь я вдогонку┘

 (Прохаживаясь на задних лапах, он подражает походке

 солдата, короля и других участников первой картины.)

СТЕФАН (с удивлением смеется).

 Ты фокусник! Понятно и ребенку!..

КОТ (кивает). Я все умею. И всему обучен┘

 А ты с принцессой будешь неразлучен.

СТЕФАН (смеется горьким безрадостным смехом).

 Доколе мне терпеть твои издевки?

 (Теперь он кричит в припадке внезапной ярости.)

 Бери мои штаны! Камзол бери!

 Чего еще ты хочешь? Говори!

 Чтоб дал тебе я графское поместье?

 Чтоб я мышей ловил с тобою вместе?!

 (Сокрушенно.)

 Мне все равно┘ Я жалок┘ Я смешон┘

 Я даже крова отчего лишен.

 Я братьями родными обворован┘

КОТ. Прости меня┘ Ты чересчур взволнован┘

СТЕФАН. Бродячий кот √ единственный мой друг!

КОТ (берет фартук). Да┘ Без меня ты, право, как без рук.

 Я за тобой последую повсюду.

 Жди здесь меня┘ И √ приготовься к чуду!

 (Убегает. СТЕФАН смотрит ему вслед. Потом он ложится

 на спину и вздыхает, взглядом уставившись в небо.)

Картина третья.

 СТЕФАН, не шевелясь, лежит на прежнем месте. Кичливо входит

КОТ. На нем √ высокие красные сапожки, шляпа с пером, на боку

шпага.

КОТ (напевая). С добрым утрышком, друзья!

 Узнаете? Это √ я!

 (СТЕФАН вскакивает и кланяется.)

СТЕФАН. Простите, сударь┘

КОТ. Быстро! Скинь рубаху!

СТЕФАН (с облегчением).

 А, это ты!.. Тьфу, чуть не сдох со страху┘

 Ого! Как разоделся щегольски!..

КОТ (быстро, тоном приказа).

 Долой штаны, рубаху, башмаки!

 (СТЕФАН покорно раздевается, КОТ помогает ему.)

СТЕФАН. Да ты и впрямь подобен человеку┘

КОТ (забирая у него вещи).

 Готов? Вот так┘ Ну, живо! Прыгай в реку.

СТЕФАН (с удивлением оглядывает себя. На нем одни подштанники).

 Как √ в реку?!

КОТ. Прыгай! Ты отныне √ граф!

СТЕФАН. Послушай, милый, мне не до забав.

 Я √ граф?!

КОТ (кивает). Ага┘ Здесь все √ твои владенья┘

 (Быстро, переходя на шепот).

 Ты только что подвергся нападенью

 разбойников. И в речку сиганул┘

СТЕФАН. Кто: я?!

КОТ (скатывает вещи и забрасывает их за куст. Потом громко кричит.)

 Сюда! Спаси-ите! Караул!!!

 Мой господин в беде!

СТЕФАН (тихо). О чем он бредит?

КОТ. Тсс┘ Посмотри, король с принцессой едет.

 (СТЕФАН следует за ним и скрывается в кустарнике, но

 при этом недоуменно оглядывается на Кота, выбежавшего

 на дорогу. Широко расставив лапы, КОТ кричит.)

 На по-мощь!!! Сто-ой!..

СТЕФАН (все еще ничего не понимая).

 В чем дело √ не пойму┘

КОТ. Эй! Помогите графу моему!!!

 На помощь жертве страшного разбоя!

 (Появляется карета Короля. КОТ преграждает ей дорогу.

 КУЧЕР кричит: ╚Тпрру!╩ √ и останавливает лошадей.

 СОЛДАТ соскакивает с запяток.)

СОЛДАТ (зло). Ты что, не видишь, КТО перед тобою?!

 Как смел ты короля остановить?!

 (КОРОЛЬ и ПРИНЦЕССА высовывают головы из кареты.

 КОТ подходит к ним, снимает шляпу и манерно

 кланяется.)

КОТ. О, государь! Вели меня казнить

 Или подвергнуть денежному штрафу.

 Но помоги несчастнейшему графу.

 Разбойники напали на него,

 лишив его поистине всего:

 кареты, шпаги, золота и платья┘

 Да внемлет небо нашему проклятью!

КОРОЛЬ (кивает).

 Так┘ так┘ Понятно┘ Ну, а граф-то где?

КОТ. Без панталон, он прячется в воде┘

 О господи! Он может простудиться:

 в реке весьма студеная водица.

 (СОЛДАТ соскакивает с подножки кареты и взмахивает

 алебардой.)

СОЛДАТ. Ну все! Довольно! Слышишь! Прочь с дороги!

КОРОЛЬ (жестом выражает Солдату свое неодобрение, потом

 обращаясь к Коту).

 Мой друг, мы преисполнены тревоги.

 Не мы ль строжайший отдали приказ,

 чтоб беспорядков не было у нас?

 Желая справедливости и мира┘

 (СТЕФАН сидит в воде и громко кашляет.

 ПРИНЦЕССА вытягивает шею, ищет его взглядом,

 КОРОЛЬ, заметив это, ворчит.)

 Ты схватишь насморк! Здесь ужасно сыро┘

 (Обращаясь к Коту.)

 Вы говорите: граф без панталон?

КОТ. И без рубахи┘

КОРОЛЬ. Ну, так где же он?!

ПРИНЦЕССА. Ах, бедный голый граф!..

КОТ. Сражен бедою,

 он скрыт от ваших взоров под водою┘

ПРИНЦЕССА (Солдату).

 Немедля раздобыть ему костюм!..

КОРОЛЬ. Мне это сразу не пришло на ум.

 Конечно же! Вполне, вполне резонно┘

 Солдат! Костюм, рубаху, панталоны!

 (СОЛДАТ отдает честь и убегает в кулисы, оттуда

 вытаскивает большой сундук.)

 Заведено у царственных особ

 возить с собою целый гардероб.

ПРИНЦЕССА. Живей, солдат! Граф может простудиться.

КОРОЛЬ (нетерпеливо барабанит пальцами).

 Да, да┘ Нам тоже надо торопиться.

 (Обращаясь к Коту.)

 Скажи, как имя графа твоего?

КОТ. Боюсь, что вы не слышали его┘

КОРОЛЬ. Ха-ха! Я всех своих вассалов знаю┘

КОТ. Из дальнего приехали мы края,

 где высится, противникам на страх,

 господский замок на Семи Ветрах.

 Мой граф √ большой любитель путешествий,

 немало с ним случалось происшествий.

 Отмечен удивительной судьбой,

 он молод, знатен и хорош собой.

 (ПРИНЦЕССА слушает Кота с большим интересом.

 Между тем, на заднем плане, спрятанного за кустарником

 ╚графа╩ наряжают в новое платье.)

ПРИНЦЕССА. Ах!..

КОРОЛЬ. Мне весьма отрадно слышать это.

 Мы тоже любим странствовать по свету.

 Но все ж прошу ответить на вопрос:

 как величают графа?..

КОТ. Граф Н и к т о √ с!

 (Из-за кустов выходит разнаряженный ГРАФ НИКТОС.)

ПРИНЦЕССА (с удивлением восклицает).

 А, вот и граф!

КОРОЛЬ. Примите уверенья:

 мы крайне рады вашему спасенью.

ПРИНЦЕССА. Вы несколько бледны?.. (тихо.) О боже мой!

 (Графу.) Вы ранены?! (Тихо, отцу.) Возьмем

 его с собой.

 Ну чем не замечательный попутчик?

КОРОЛЬ (Принцессе, тихо.)

 Нельзя ли обойтись без этих штучек?!

ПРИНЦЕССА (тем же шепотом).

 Возьмем его с собой! Я так хочу!

 (ГРАФ кашляет.)

 (Громко.) Он кашляет! Немедленно к врачу!

 Он весь дрожит!..

 (СТЕФАН подходит к карете, неуклюже кланяется.)

СТЕФАН. Принцесса, все в порядке!

 (Неожиданно он громко чихает. ПРИНЦЕССА

 всплескивает руками.)

ПРИНЦЕССА (в сторону).

 Я вся сама дрожу как в лихорадке.

 (Протягивает ему платок. Отпускает √ он падает.

 СТЕФАН поднимает.)

КОРОЛЬ (пытаясь увести дочь).

 Вы оказались жертвой нападенья.

 Разбойникам не будет снисхожденья.

 Их схватят и повесят в ту же ночь!..

 Мы были крайне рады вам помочь┘

 (Присматривается к нему внимательней.)

 Мне кажется, что мы встречались где-то┘

КОТ (быстро). Мой граф охотно странствует по свету.

КОРОЛЬ. Ну, в этом он подобен королю.

 Я тоже путешествовать люблю.

 (СТЕФАН собрался было поцеловать руку Королю,

 но забыл об этом, склонившись над рукой Принцессы.

 Опомнившись, он целует руку Короля. ПРИНЦЕССА

 пытается скрыть смущение.)

ПРИНЦЕССА. Вам лучше? (Радостно.) Вы как яблочко

 Румяны!

КОТ. Сердечные на заживают раны┘

 (Украдкой толкает Стефана.)

СТЕФАН (поднимается и говорит Королю.)

 О, мой Король! Поверьте, я не лгу:

 я ваш навек┘

КОТ. Навек у вас в долгу!

КОРОЛЬ (кивает). Да, полно, полно┘ Всякое бывает.

 Надеюсь, ваша рана заживает?

 Итак, всего вам доброго!..

СТЕФАН (в сторону). Как знать?

ПРИНЦЕССА. Вы не согласны нас сопровождать?

СТЕФАН. Я?.. Был бы счастлив┘

КОТ. Господи ты боже!..

ПРИНЦЕССА. Вы заняты?

СТЕФАН. Я занят?..

ПРИНЦЕССА (настойчиво).

 Ну так что же?

 Прошу вас, граф, пожалуйте сюда!..

 Да или нет?

СТЕФАН. О да! Конечно √ да!!!┘

 (ПРИНЦЕССА отстраняется. СОЛДАТ распахивает

 дверцу кареты. Стоя на ступеньке кареты, СТЕФАН

 оборачивается и говорит Коту.)

 Когда и где мы встретимся с тобою?

КОТ (машет шляпой). Пойду искать виновников разбоя!

 Я должен ваши вещи принести.

 Итак √ бегу! Счастливого пути!..

 (Отвешивает поклон и убегает. ПРИНЦЕССА

 поворачивается к Стефану, сидящему рядом с ней.)

ПРИНЦЕССА. Мне кажется, я где-то вас встречала┘

 Осенним ветром яблоко качало┘

 Вертелись старой мельницы крыла┘

 То было сном┘ Но нет, я не спала┘

 (Тайком от Короля СТЕФАН протягивает ей яблоко,

 которое унес с собой. Она берет яблоко, продолжая

 свой монолог.)

 И юный мельник, полный благородства┘

 Ужель ошиблась я┘ И это только сходство?..

 (Радостно. Откусывает от яблока.)

 Не кажется ли вам, что здесь прелестно?

СТЕФАН (запинаясь). Увы, мне эта местность неизвестна┘

ПРИНЦЕССА. Тем более! Ведь люди неспроста

 Стремятся в незнакомые места┘

КОРОЛЬ. Все это так┘ Но по иной причине

 Мы в странствия пускаемся отныне.

 Да! Я не молод. И когда-нибудь

 последним сном придется мне уснуть.

 Здесь каждый город, каждая деревня

 достанутся в наследство королевне.

 И ей весьма полезно поглядеть

 на то, чем ей назначено владеть.

ПРИНЦЕССА. Об этом я и думать не желаю!..

 (В сторону.)

 Я вся сейчас от радости пылаю!

КОРОЛЬ. Я, граф, Вам не завидую┘

ПРИНЦЕССА. Отец!!!┘

КОРОЛЬ (Солдату). Эй! Трогай!

 Трогай! Едем, наконец!..

Картина четвертая.

(Просцениум. )

КОТ (один). Ну и делишки! Взмокнешь поневоле┘

 Узнать бы надо, чье же это поле,

 И может, мне удастся самому

 Устроить графство ╚графу╩ моему.

 (Убегает.)

 (Выезжает карета.)

ПРИНЦЕССА. Граф!.. Вы грустите!..

 Наше королевство┘

 Вам не понравилось?..

ГРАФ. О! Нет!..Оно прелестно!..

КОРОЛЬ. А почему бы графу моему┘

 Не показать теперь свою страну?..

ГРАФ. Не надо!.. Нет!..

ПРИНЦЕССА. Ну почему же, граф?..

КОРОЛЬ. Ведь вы же граф!?..

 Я прав или не прав?..

ГРАФ. Я┘

ПРИНЦЕССА. Надо быть смелее, рыцарь мой,

 иль папа увезет меня домой!..

КОРОЛЬ. Я, граф, вам не завидую┘

ПРИНЦЕССА. Отец!

ГРАФ. Эй! Трогай! Едем! Едем, наконец!

 (Уезжают┘)

 Ржаное поле. На нем работают мужчина и женщина √ бедные

КРЕСТЬЯНЕ. Он жнет, она складывает и вяжет снопы. За кустом стоит

КОТ и наблюдает за ними.

ЖЕНА КРЕСТЬЯНИНА. Эй, муженек!

КРЕСТЬЯНИН (продолжает работать). Чего тебе?

ЖЕНА. Устала┘

 Ей-богу, закусить бы не мешало.

КРЕСТЬЯНИН (продолжая работать, пугливо оглядывается).

 Молчи, дуреха! Продолжай свой труд!

 Ты что, забыла про господский кнут?

 Работать мы должны без передыху┘

ЖЕНА. Да кто увидит? Ведь кругом все тихо┘

 (МУЖ продолжает работать. ЖЕНА приносит корзину

 с едой.)

КРЕСТЬЯНИН. А коли вдруг хозяин подглядит?

 Он в тот же миг нас в камни превратит.

 Ведь волшебством владеет он недаром:

 он хоть кого сразит одним ударом┘

ЖЕНА. Да полно нам самих себя стращать!

 Какой резон нас в камни превращать?

 Э нет, пугаться нечего заране!

 Ведь как-никак, а мы его крестьяне.

 Покудова не собран урожай,

 он пропадет без нас┘ Соображай!

КРЕСТЬЯНИН. Да что ему твое соображенье?..

 (Из кустов выскакивает КОТ и направляется к ним.

 КРЕСТЬЯНИН и ЖЕНА падают на колени.)

КОТ. Простите за невольное вторженье!

 Я вижу: тяжкий тащите вы крест┘

 Так кто же он - владелец здешних мест?

КРЕСТЬЯНИН. Наш господин? (Тихо.) Волшебник, злой и

 грозный┘

КОТ ( с деланным удивлением.)

 Волшебник?! А, ну это несерьезно.

 Пускай он зря не задирает нос.

 Ваш истинный хозяин √ граф Никтос!

 Волшебник перед ним слабее мыши.

 (КРЕСТЬЯНИН боязливо приближается к Коту.)

ЖЕНА. Храни вас бог, пожалуйста, потише!..

КРЕСТЬЯНИН. Спешите прочь, бегите со всех ног,

 Пока волшебник вас не подстерег.

 Он победить кого угодно может,

 он вас в одно мгновенье уничтожит

 иль превратит вас в камень, в столб,

 в забор┘

КОТ (смеется).

 Смешно, приятель, слушать этот вздор!

 Здесь будет граф хозяйствовать по праву.

 Найдется на волшебника управа┘

 Видать, вам разум застилает страх,

 и оттого вы у него в руках.

ЖЕНА. Нельзя уйти от собственной судьбы┘

 (Качает головой.)

КРЕСТЬЯНИН. А что поделать! Мы его рабы.

КОТ. Да┘ Мужичек┘ тебя мне очень жалко┘

 Во всяком деле надобна смекалка┘

 Прошу сыграть вас небольшую роль.

 Сейчас сюда прибудет наш король,

 и коль хотите вырваться из плена,

 то вы должны ответить непременно

 на королем поставленный вопрос,

 что этим краем правит граф Никтос.

 И сами вы ему принадлежите┘

КРЕСТЬЯНИН. Какой нам прок обманывать, скажите?

 Хозяин здесь √ волшебник, а не граф┘

 (Обращаясь к Жене.)

 Ответь, жена, я прав или не прав?

 (Жена молчит.)

 Волшебник нас подвергнет страшной каре!

ЖЕНА. Эй, не вопи, ведь ты не на пожаре!..

КОТ (Стоит, широко расставив ноги, и громко зовет.)

 Ну, выходи сюда, болтун и плут!

 С тобой я справлюсь в несколько минут.

 Мне ведомо теперь, что ты за птица!

 (КРЕСТЬЯНИН и ЖЕНА слушают его с ужасом,

 бросаются наземь, обхватив головы руками.)

КРЕСТЬЯНИН. Ай-ай, сейчас он в камень превратится!

КОТ (продолжает кричать).

 Плевал я на любое волшебство!

 (Ничего не произошло. КОТ смеется и толкает лапой

 Крестьянина. Тот медленно, видя, что его не собираются

 бить, поднимает голову: КОТ цел и невредим. КРЕСТЬЯ-

 НИН вскакивает на ноги и недоверчиво ощупывает Кота.)

КРЕСТЬЯНИН. Клянусь: с ним не случилось ничего!

 И даже в камень он не превратился.

ЖЕНА (вставая с колен).

 Куда же это наш волшебник скрылся?..

КОТ. Притих как мышь!

ЖЕНА. Ну, малый, ты √ герой!..

 Мы за тебя бы рады встать горой,

 но┘

КОТ. Вздор!.. Мое примите предложенье.

 Так, пустячок┘ Простое одолженье┘

 Едва вдали раздастся стук колес,

 Воскликните: ╚Наш барин √ граф Никтос!╩

ЖЕНА. Гляди, какого напустил туману!..

КРЕСТЬЯНИН. Мы √ люди, не привычные к обману┘

КОТ. О господи! Да вы глупей ослов!

 Чего там спорить из-за пары слов!

 Обтяпать нужно небольшое дельце┘

 Ущерба нет для здешнего владельца,

 коль ради шутки, явно не всерьез,

 вы скажете: ╚Наш барин √ граф Никтос!╩

КРЕСТЬЯНИН. А вдруг твой граф какой-нибудь пройдоха?

 Решай, жена, а я боюсь подвоха┘

КОТ. Подвох! Пройдоха!.. Что за чепуха?!

ЖЕНА. Не вижу здесь особого греха┘

 Ну, почему не оказать услугу?..

КОТ (Крестьянину). Супруг обязан слушаться супругу!

КРЕСТЬЯНИН (Жене). Смотри, как знаешь┘ А меня уволь┘

КОТ. Бегу!

 (Берет свою шляпу и убегает. Тут же появляется карета.)

СОЛДАТ. Его величество король!

КОТ (из-за кустов, Жене). До скорого свиданья!..

СОЛДАТ (увидев крестьян). На колени!

КОРОЛЬ (оглядывается).

 Где это мы?? Здесь √ все на удивленье!

 Еще ни у кого из королей

 таких богатых не было полей.

ПРИНЦЕССА. Что говорить: восьмое чудо света!..

КОРОЛЬ. Эй вы, кому принадлежит все это?

 (КРЕСТЬЯНИН молчит.)

КОТ (высовываясь. Тихо Крестьянину).

 Ну, отвечай! Чего ты медлишь, пес!

ЖЕНА (подходит, хотя муж пытается ее удержать).

 Дозвольте┘ Наш хозяин √ граф Никтос┘

КОРОЛЬ. Мой милый граф! Так это ваше поле?!

ГРАФ (уклончиво). Все, государь, подвластно божьей воле,

 и всех его щедрот не перечесть┘

КОРОЛЬ. Граф, ваша скромность делает вам честь.

ПРИНЦЕССА (гордясь своим графом).

 Граф презирает деньги и богатство.

 А чванство для него √ что святотатство┘

КОРОЛЬ. Мой граф, у вас счастливая стезя!..

ГРАФ (крестьянам). Ступайте и работайте, друзья!..

 (Карета уезжает. Крестьяне с поклоном уходят.)

КОТ (один). Фу! Пронесло!.. Недурно бы проведать,

 в чем тут секрет?..

 (заглянул в корзину)

 Ура! Пора обедать!..

(Ест┘ Занавес)

Конец первого акта.

ВТОРОЙ АКТ

Картина пятая

╚Номер Кота╩

 (Дорога в поле та же, что и в предыдущей картине. ДВА

могущественного телосложения РЫЦАРЯ в панцирях подкрадываются

к Коту, который доедает┘)

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Стой!.. Ты крестьянин, призрак или зверь?!

 С тобой мы вмиг расправимся, поверь!..

КОТ. А, здравствуйте, отважные вояки!

 Видать, вы изготовились к атаке?

 Неужто часом вспыхнула война?

 (Рыцари останавливаются.)

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Волшебнику мы служим!

КОТ. Вот те на!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (грозно).

 Мы состоим в его отважном войске┘

 А ты?

КОТ. Кто я? Ответить вам по-свойски?

 Я просто √ кот. (Кланяется.)

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Что?

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ. Кто?

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Который кот?!

 (ВТОРОЙ РЫЦАРЬ, гремя доспехами, крадется за Котом.)

 Не тот, что в сапогах?

КОТ. Представьте √ тот!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (грозно).

 А! Ты свою погибель не предвидел:

 ты самого волшебника обидел!

 Не ты ли подбивал его крестьян

 пуститься на злокозненный обман.

 Крестьяне будут пороты кнутом!..

 (КОТ ускользает от Второго рыцаря, не выпуская из

 виду Первого.)

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ (Первому).

 А нам приказ √ разделаться с котом!

 (Набрасывается на Кота.)

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Хватай его!

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ. Сдаешься или нет?!

КОТ (уклоняется и парирует удар).

 Волшебнику почтенье и привет!

 (Отскакивает в сторону. ВТОРОЙ РЫЦАРЬ колет в

 пустоту.)

 Волшебник зол, да мало в этом толку:

 Волшебник ваш дурак и балаболка!

 (ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ набрасывается на Кота. Тот шпагой

 щекочет его. Потом скачет вокруг обоих, а те свирепеют,

 так как не могут его поймать. КОТ смеется.)

 Какие ж вы, однако, дураки!

 Ну что за несуразные прыжки?

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (кричит). Коли его!

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ. Смелей

 (Снова бросаются на Кота. Тот отнимает у него

 алебарду и со всей силой бьет его по шлему.

 РЫЦАРИ, поймав Кота, как в мышеловку, не

 выпускают его. КОТ мечется взад-вперед, они

 повторяют все его движения. Вдруг оба одновременно

 набрасываются на него. Одним движением КОТ

 перескакивает через Первого рыцаря. Оба рыцаря

 наталкиваются друг на друга и падают замертво.

 Кот забирает у них оружие, щекочет их шпагой.

 Они не шевелятся, потом тихо стонут. КОТ откидывает

 с них забрало.)

КОТ (насмешливо). Учиться надо┘

 Ну что, сдаетесь? Просите пощады?

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ,

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ (в один голос).

 О, добрый рыцарь! Пожалейте нас!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (скулит).

 На свете жизнь дается только раз┘

 Мы будем вам служить, не прекословя.

КОТ (становится им на животы).

 Я пощажу вас при одном условье:

 клянитесь графу моему служить,

 коль не хотите головы сложить!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ.

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ (в один голос). Коянемся!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. О могучий, о родимый,

 великий кот┘

КОТ (спрыгивает с них). Заткнитесь, подхалимы!..

 (Оба медленно поднимаются, собирают свои доспехи

 и становятся в позицию. КОТ ходит вокруг них.)

 Не шевелиться, стоя на посту!..

 Вот так┘ Сейчас по этому мосту

 король и граф поедут в экипаже.

 Король, наверно, спросит, чьи вы стражи.

 Вам надлежит ответить на вопрос:

 ╚Наш повелитель √ славный граф Никтос!..╩

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (запинаясь). Слу┘

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ. Слушаюсь!

КОТ. Вы поняли?

 (Оба кивают.)

 Отлично!

 (КОТ убегает. Оба смотрят ему вслед.)

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ (шепотом).

 Волшебник, граф ли┘ Нам-то безразлично,

 Кому служить┘

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ. Ну, братец, и дела!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ. Скажи спасибо, что башка цела┘

 (Они вздрагивают и вытягиваются в струнку.

 Карета приближается и останавливается перед

 ними. КОРОЛЬ высовывает голову.)

КОРОЛЬ. Кого я вижу!.. Бравые ребята!..

ПРИНЦЕССА. О!.. Выглядят весьма молодцевато┘

КОРОЛЬ (продолжая любоваться рыцарями).

 Стальные латы┘ Грозные мечи┘

 Эй, соколы! Ответствуйте: вы √ чьи?

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ,

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ (в один голос).

 Да здравствует король наш всемогущий,

 народ свой к благоденствию ведущий!

 Мы не страшимся вражеских угроз:

 наш повелитель √ славный граф Никтос!

 Мы состоим в его геройском войске,

 обучены сражаться по-геройски!

 Нас граф Никтос отваге обучил

 и грозное оружие вручил┘

ГРАФ (испуганно). Я?! Ах, я как-то позабыл об этом┘

КОРОЛЬ (лукаво). Вооруженье держат под секретом┘

 Не так ли учит воинский устав?

 (Благожелательно оглядывая обоих рыцарей.)

 Но все ж я вам завидую, мой граф.

 Мои полки, я вынужден признаться,

 едва ли с вашим воинством сравняться.

ПРИНЦЕССА (озабоченно).

 О милый граф, пообещайте мне

 Отныне не участвовать в войне┘

 А если вас убьют? Иль даже ранят?

 Вообразите, что со мною станет.

 Мне этого вовек не пережить!

ГРАФ (спешит заверить).

 Моя принцесса! Не о чем тужить!

 Прошу вас: будьте полностью спокойны.

 Я сам, поверьте, ненавижу войны:

 от них √ разор, несчастье и нужда┘

 А вас я не покину никогда!

 (Обращаясь к рыцарям.)

 Запомните √ пусть торжествует мир!

ПЕРВЫЙ РЫЦАРЬ,

ВТОРОЙ РЫЦАРЬ (в один голос).

 Да здравствует наш славный командир!..

КОРОЛЬ (одобрительно кивает)

 Да! Чувство долга, развитое в вас,

 Меня в восторг приводит всякий раз┘

ПРИНЦЕССА (радостно).

 Пусть вечно это странствие продлится!

ГРАФ. Поехали! Нам надо торопиться┘

 (Карета трогается.)

КОТ. Ишь! Разошелся! Просто входит в роль!

 Как-будто он не ╚ граф╩, а сам ╚король╩┘

Картина шестая.

 (╚Песня Кота╩. К нему подкрадываются деревья.)

КОТ. Ну, этого только еще не хватает!

 Деревья идут┘ Их число возрастает!..

 Неужто погибну средь ясного дня?

 Чего же хотите вы все от меня?

 (Во время его речи ДЕРЕВЬЯ расположились позади него

 полукругом. С другой стороны подходит высокое БОЛЬШОЕ

 ДЕРЕВО, с раскидистыми ветвями, и угрожающе надвигается на

 Кота. ДЕРЕВО темное и зловещее. КОТ уклоняется от веток,

 которые хотят его схватить, но его задерживают другие деревья.)

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО (угрожающе).

 Нас грозный волшебник прислал за тобою┘

КОТ (в сторону). Ну что ж. Приготовлюсь к последнему бою.

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Тебя окружили мы смертным кольцом.

 Задушим ветвями. И дело с концом!

 Никто не уйдет от ужасной расплаты:

 крестьяне-оболтусы, дурни-солдаты,

 которых к измене ты подговорил.

 Волшебник их к смерти приговорил!..

 (Тем временем стволы сдвигаются все плотней и плотней.

 КОТ тщетно пытается улизнуть. В последнюю минуту он

 прошмыгивает между ветвями Толстого дерева, они не

 успевают его поймать.)

КОТ. Деревья-друзья! Рассудите толково:

 ведь я вам вреда не принес никакого.

 Давно подружился я в чаще лесной

 с мохнатою елью и стройной сосной.

 Люблю я березу, ольху да осину.

 Хожу по грибы, собираю малину.

 А звери! А травы! А пение птиц!

 Любовь моя к лесу не знает границ!

 Давайте подружимся, дурью не мучась┘

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Нет, братец, нам выпала тяжкая участь.

 Тебя окружили мы смертным кольцом

 Задушим ветвями и дело с концом┘

ДЕРЕВО ПОМЕНЬШЕ (робко). Волшебник┘

 (Двигаются на Кота.)

КОТ (останавливая их).

 Не понял!.. √ чего же вы ждете?

 Чего вы из царства его не уйдете,

 поскольку дано вам уменье ходить?..

 Бегите!..

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Молчи! Сами знаем, как быть.

 Уменье ходить √ неплохое уменье.

 Когда ты свободен √ а тут исключенье┘

 Волшебник такое явил волшебство,

 что выйти нельзя нам из царства его.

 Едва перейти мы решаем границу,

 волшебник заставит нас остановиться

 и каждое наше движенье скует┘

 Плохие дела, уважаемый кот!

КОТ (выпрямляясь). Не торопитесь! Все преодолимо!..

 Мне просто вам помочь необходимо┘

 Я отомщу ему! Клянусь хвостом!

ДЕРЕВО ПОМЕНЬШЕ. Ты мыслишь: он не справится с котом?

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Спасибо, брат, за то, что нас жалеешь.

 Но этого врага не одолеешь.

КОТ. А, ерунда! Поверьте: я не трус!..

 Но вы должны вступить со мной в союз.

 И злой волшебник не избегнет мести┘

 (Решительно.)

 Попробуйте!.. А ну!.. Стоять на месте!!

 Не двигайтесь, пока я не приду.

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Одумайся! Ты ввергнешь нас в беду!

КОТ. Я вам верну желанную свободу!

СРЕДНЕЕ ДЕРЕВО. Не надо в воду лезть, не зная броду┘

ДЕРЕВО ПОМЕНЬШЕ. Тебя волшебник съест в один присест!..

КОТ (видя, что они колеблются).

 Как это вам дрожать не надоест?

 (ДЕРЕВЬЯ расступаются, КОТ слезает вниз, доверчиво

 обходит их.)

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Пускай я дуб, но я почти поверил┘

ДЕРЕВЬЯ (говорят друг с другом).

 Столь смелого мы не встречали зверя┘

 Волшебника он вздумал победить┘

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Иди! Попробуй┘ Всяко может быть┘

КОТ (кланяется им). Спасибо, братцы. Это очень мило.

 Меня доверье ваше окрылило.

 Пойду вперед √ всему наперекор!..

 Но заключим сначала договор:

 Король сюда, мне кажется, заглянет.

 И если вдруг расспрашивать он станет,

 кто, мол, хозяин этих вот дубрав,

 вы дружным хором отвечайте: ╚Граф!╩

 Кричите все √ от елок до берез √

 о том, что ваш хозяин √ граф Никтос!

БОЛЬШОЕ ДЕРЕВО. Мы выполним все то, что ты прикажешь,

 За то, что ты волшебника накажешь

 Но берегись!

КОТ (машет им шляпой). Прощайте! Я исчез!..

 (Убегает. ДЕРЕВЬЯ кивают ему ветвями и обступают

 Большое дерево. Подъезжает карета.)

ГРАФ. Не правда ли √ какой чудесный лес!?..

 Что если нам передохнуть немного?..

 (ПРИНЦЕССА выходит из кареты, подбегает к Большому

 дереву и садится под ним.)

 Была преутомительной дорога┘

 (ГРАФ тоже выходит из кареты.)

ПРИНЦЕССА. Здесь хорошо!.. Но согласитесь, граф,

 Вас опьяняет запах этих трав?..

КОРОЛЬ (выходит из кареты и разводит руками).

 Отменный воздух. И отменный вид.

 Кому же этот лес принадлежит?..

ГОЛОСА ДЕРЕВЬЕВ. Граф!..

 Граф Никтос!..

 Наш граф √ хозяин леса!..

ГРАФ. Пора привыкнуть, милая принцесса!..

КОРОЛЬ (графу). Мне по душе подобное известье:

 повсюду ваши земли да поместья.

 И кое-что в дороге повидав,

 я кой о чем подумываю, граф┘

 Я, к сожаленью, не имею сына,

 А государству надобен мужчина,

 кто женится на дочери моей┘

ПРИНЦЕССА. В том случае, коль он приятен ей!..

 (Уходит.)

ГРАФ. О мой король! Я предан ей всецело┘

 (Король уходит за Принцессой.)

ДЕРЕВО (останавливает графа).

 Позвольте, граф! Тут вот какое дело┘

 Ваш благодетель! Ваш вернейший кот┘

 В опасности!.. Он может быть умрет┘

 Волшебник зол, безжалостен, хитер┘

 Коту грозит смертельный приговор┘

 (Гром, молния.)

 А этот гром √ возмездие для нас

 Мы каменеем!..

 Пробил смертный час!

 (ДЕРЕВЬЯ замирают, окаменев.)

ПРИНЦЕССА (вбегая).Вы живы, граф?..

ГРАФ. Я должен извиниться┘

КОРОЛЬ. Откуда гром?

ГРАФ. Мне надо торопиться!..

 Мой друг, мой верный друг

 попал в беду┘

 И если я на помощь не приду┘

 Чтобы его избавить от напасти┘

 Я не достоин ни любви, ни счастья┘

 Позвольте!..

КОРОЛЬ. Не позволю!!!

ПРИНЦЕССА. Милый граф! Я отпускаю Вас!..

 (ГРАФ убегает.)

 А может он и прав?!..

Картина седьмая.

(Номер КОТА. Налетает УРАГАН.)

КОТ. Эй! Не шути! Достаточно резвиться!..

 Кто ты такой??

 (Швыряет Кота из стороны в сторону.)

УРАГАН. Пришла пора сразиться!

 Тебе с самим волшебником!

КОТ. Ну вот!..

УРАГАН. Тебе он быстро голову свернет┘

 Подумай, на кого ты поднял лапу!

 (Срывает с Кота шляпу.)

КОТ. Кто ты такой? Отдай сейчас же шляпу┘

УРАГАН. Что ж, познакомимся!

 Вот случай подходящий.

 Я √ Ураган, на службе состоящий

 у самого волшебника!

КОТ. Да ну?!..

УРАГАН. А шляпу? Что ж!.. Изволь!.. Тебе верну┘

 Что бы ты, трясясь от страха и мученья

 Смог выказать Волшебнику почтенье!..

 Он очень любит, чтобы в смертный час

 Пред ним снимали шляпку всякий раз!..

КОТ. Да я тебя прекрасно понимаю

 И очень близко к сердцу принимаю

 Твою ╚заботу╩ и твою ╚печаль╩┘

 Но, право, мне тебя ужасно жаль┘

 Тебя он держит самого в неволе,

 а ты гулять бы должен в чистом поле,

 буянить в море, тучи разгонять,

 а не его приказы выполнять┘

УРАГАН. Задумал ты, Волшебника браня,

 склонить к непослушанию меня┘

(Грохот. Музыка. Голос Волшебника.)

ВОЛШЕБНИК. Ну вот и все! Захлопнулся капкан!..

 Что скажешь мне? Мой верный Ураган?..

 (Ураган молчит.)

 Молчишь?! Ну что ж┘

 Ну что ж┘ проклятый кот┘

 Ты слишком много нам принес хлопот┘

 Тебя давно-давно я поджидаю,

 кто сеет ветер √ бурю пожинает┘

 За все тобой содеянное √ смерть!

 Ужасно я люблю на смерть смотреть┘

 Но лично я казнить тебя не стану,

 доставлю эту радость Урагану┘

 Пусть мой слуга расправиться с тобой,

 а я его распоряжусь судьбой┘

УРАГАН. Я ни при чем┘

ВОЛШЕБНИК. Смелей, мой верный раб!

 (Ураган двинулся на Кота.)

 Вперед! Смелее! Или ты ослаб??!

 А ну-ка, потешьте великого мага┘

 (Ураган приближается к Коту.)

(Вбегает Стефан.)

СТЕФАН. Спокойно! Назад!.. Здесь имеется шпага┘

КОТ. Мой Граф! Мой Стефан! Я не одинок!

СТЕФАН. Я здесь, мой друг!

 (К Урагану.)

 Ну, где же Ваш клинок!?..

ВОЛШЕБНИК. Как ты посмел ко мне пробраться в дом?

СТЕФАН. Об этом вы узнаете потом┘

ВОЛШЕБНИК. Ну что ж, мой Ураган, смелее в бой

 Иль можешь поплатиться головой!

 (бой Стефана и Урагана.)

СТЕФАН. А, здравствуйте! Ну, как ваше здоровьице?

 Я слышал вам немного не здоровиться┘

 (Бой.)

 (Ураган проигрывает, сдается┘)

УРАГАН. Сдаюсь!.. (падает на колени)

ВОЛШЕБНИК. Ты одолеть юнца не смог!

 Я вижу ты не Ураган, а ветерок┘

 Свою судьбу мы выбираем сами!!..

 Ты выбрал! Что ж! Так превращайся в камень!

(Грохот!.. Ураган окаменел.)

(Появляется Волшебник.)

ВОЛШЕБНИК. А вот и я!.. Отважные ребята!..

 Что замерли?.. Иль стало страшновато?

 Вострепещите, твари непотребные,

 вы видите √ вот палочка волшебная┘

 Снимайте шляпы!! На колени!!!

(СТЕФАН пытается выполнить приказ Волшебника.)

КОТ. Стой! Замри!!

 (Стефан останавливается.)

 (Кот к Волшебнику.)

 Я Вас искал во всех концах земли┘

 Молва идет о вашей грозной силе┘

 И все же Вас еще не раскусили┘

(Кот снимает шляпу с поклоном.)

 Снимаю шляпу!.. Сладок мой удел!..

 Я, наконец, волшебника узрел,

 кого считают взрослые и дети

 главнее всех волшебников на свете┘

ВОЛШЕБНИК. Главнее всех волшебников?! Пожалуй┘

 Я обладаю мощью небывалой┘

 Не сосчитать моих незримых слуг.

 А впрочем, лучше оглянись вокруг:

 Ты видишь эти каменные глыбы?

 Они о многом рассказать могли бы,

 поскольку я их знал еще людьми.

 Но я заколдовал их, черт возьми!

 Несчастные перечить мне посмели.

 Теперь они навеки онемели┘

 Такое превращенье, дерзкий кот,

 сейчас с тобой и с ним произойдет!

 (Заносит палочку.)

КОТ (на коленях). О! Великий маг! Я просто бедный кот.

 Вы для меня √ единственный оплот.

 Пусть превращусь я в каменную глыбу,

 Я не обижусь┘ И на том спасибо.

 Себя я в ваши руки отдаю

 с мольбою просьбу выполнить мою.

ВОЛШЕБНИК. Какую просьбу? Что еще такое?!

КОТ. Один слушок мне не дает покоя.

 Неужто вправду говорит молва,

 что превратиться можете вы в льва?

ВОЛШЕБНИК. Ха-ха! Не только в льва, но даже в львицу.

КОТ. Когда б мне в этом лично убедиться,

 нашли б вернейшего слугу┘

ВОЛШЕБНИК. Слугу?? Ну что ж┘ Изволь! Я все могу┘

 (Колдует.)

 Запсли-капсли-ква-ква-ква,

 ты сейчас увидишь льва!

 (Темнеет. Затем сверкает молния, освещая все вокруг.

 Вместо Волшебника стоит ЛЕВ и грозно рычит.)

КОТ. О, дорогой маэстро! Браво! Браво!

 Вам этот фокус удался на славу!

 Да вы совсем как настоящий лев,

 и я стою пред вами ошалев.

 О, царь зверей! Я рад быть в вашей свите!

 Пожалуйста, еще раз порычите!

 (ЛЕВ рычит, КОТ вздрагивает.)

ЛЕВ. Брр! Брр! Брр! Брр! Брр! Брр!

КОТ. Вот это да!

 Такого я не видел никогда!

 Явили вы изрядное уменье.

 И все-таки грызет меня сомненье:

 способны ли волшебные слова

 драконом сделать этакого льва?

ЛЕВ. Что?! Я не в силах сделаться драконом?!

 Вострепещи перед моим законом!

 (Снова молния. При ее свете вместо льва оказывается

 огнедышащий дракон.

 Гром и молния. На том же месте снова сидит

 ВОЛШЕБНИК.)

ВОЛШЕБНИК. Ну! Как?!..

КОТ. Вы маг!!! Великий чародей!!!

 И как я мог оспаривать людей!?..

 О, если б мог я жить под Вашей крышей┘

 Неужто можете вы обернуться мышью?

ВОЛШЕБНИК. Такие штуки √ на пятом году √

 Проделывал я еще в детском саду!..

КОТ. В детском саду?!..

 На пятом году?..

 Стефан! Проси!!!

 (Стефан падает на колени.)

ВОЛШЕБНИК (польщенный).

 До чего приставучий?..

СТЕФАН (подобострастно).

 Сегодня как раз подходящий случай┘

ВОЛШЕБНИК. А!.. Подходящий случай?! На! Смотри!!

 Сейчас я стану мышью!

 Раз! Два! Три!!!

 (Темнота. Молния и т.д.)

КОТ (сожрав мышь). Тьфу! Ну и дрянь, скажу вам по секрету:

 напоминает тухлую котлету.

 Волшебники не пища для котов┘

 Не бережем мы наших животов!..

ДЕРЕВЬЯ (оживая). Ты победил? Мы, наконец, свободны?

КОТ. Я!? Победил!!

ДЕРЕВЬЯ. Как это превосходно!!

РЫЦАРИ. И мы свободны??..

КОТ. Все до одного!

 Не верите? Вот палочка его!..

 Он палочку оставил мне в наследство┘

РЫЦАРИ. Как ты сумел?..

КОТ. Так!.. Отыскалось средство!..

ЖЕНА (подводя крестьянина ко всем).

 Теперь ты веришь, что волшебник

 побежден??..

КРЕСТЬЯНИН. Теперь я в этом абсолютно убежден!..

ЖЕНА. Мы, наконец, избавились от гнета!!

КОТ. И эти все моя┘ моя работа!!!..

СТЕФАН. Эй, Ураган!.. Да ты не рад, я вижу?..

 (Ураган стоит, закрыв лицо руками.)

 Откройся!..

УРАГАН. Сам себя я ненавижу┘

СТЕФАН. Кто старое помянет┘

УРАГАН (открыв лицо, радостно). Я прощен?..

 Отныне нрав мой будет укрощен!!..

 Я стану нежным майским ветерком,

 который тихо веет вечерком.

 Любая сказка сделается былью.

 Вертеть я буду мельничные крылья,

 Влюбленных дуновеньем привечать,

 их лодочку на озере качать┘

КОТ. Да ты и впрямь, видать, хороший парень.

УРАГАН. Поверьте, я вам крайне благодарен.

 (Вбегает ПРИНЦЕССА.)

ПРИНЦЕССА. Мой граф! Стефан! Любимый!

 Я с тобой!..

СТЕФАН. За что я так вознагражден судьбой?

 Моя принцесса! О, моя принцесса!..

 (двигаются навстречу друг другу.)

КОТ. Ну, кажется, идет к разрядке

 пьеса┘

 (вбегает Король, увидел влюбленных)

КОРОЛЬ. А вот и я! Я прибыл точно в срок!..

 Отменный день┘ отменный ветерок┘

КОТ (склоняется перед каретой).

 Дозвольте вас приветствовать сердечно!

 О, государь! Я счастлив бесконечно

 принять вас в замке графа моего┘

КОРОЛЬ. Вот отчего здесь пир и торжество!..

ПРИНЦЕССА. Мой граф √ герой!..

СТЕФАН. Моя принцесса √ чудо!..

КОРОЛЬ. Я вижу √ все устроилось не худо!..

СТЕФАН. Но┘ я бедней любого пилигрима┘

 Я просто нищий┘

ПРИНЦЕССА. Это поправимо!..

КОРОЛЬ. Какой бедняк!? Ни капли не похож!

 Вы, граф, богаче всех моих вельмож!

ГРАФ. Моя принцесса!.. Боже, что со мною┘

 О, станьте мне законною женою!

 Я вас о милосердии молю,

 Я вас люблю!

 Я больше жизни вас люблю!

ПРИНЦЕССА. С тобою рядом я на все согласна!..

 (Стефан падает в обморок.)

КОТ. Ну вот те раз!..

КОРОЛЬ. Ах, это не опасно!..

ПРИНЦЕССА. Что с Вами, граф?..

КОРОЛЬ. Спокойно! Все пройдет!..

ПРИНЦЕССА. А если не пройдет?!..

КОТ. Что за напасти?!..

 Неужто даже здесь вам

 нужен кот.

 (Поднимает Стефана.)

СТЕФАН. Все хорошо!

 Я просто слаб┘

 От счастья!!!

(Финальный номер.)

КОНЕЦ П-го АКТА.